

Американские и английские песенки

Школа России
Литературное чтение
2 класс



Литература зарубежных стран



Мы познакомимся:

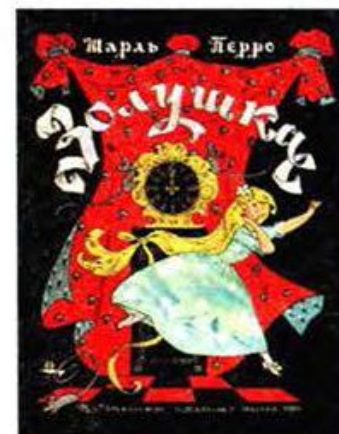
- со сказками и стихами для детей, созданными писателями Англии, Франции, Америки, Дании и переведёнными на русский язык.

Мы научимся:

- узнавать значение незнакомых слов;
- называть героев произведений, рассказывать о них;
- придумывать свои окончания сказок.

Мы будем учиться:

- сравнивать сюжеты литературных сказок разных стран;
- инсценировать сказки;
- находить нужные произведения в библиотеке.



- Г.-Х.Андерсен «Дюймовочка», «Свинопас»
- Ш.Перро «Подарки феи», «Спящая красавица»
- А.Гофман «Щелкунчик и мышинный король»
- Братья Гримм «Храбрый портняжка»

Фольклóр — устное словесное и музыкальное народное творчество.

Назовите самые распространённые виды русского фольклора?



(Скороговорки, считалки, небылицы, пословицы, поговорки, загадки, сказки, легенды, былины, потешки, прибаутки, протяжные лирические, хороводные и плясовые песни, частушки.)



В Америку

Америка – это континент.

А что означают «Соединённые Штаты»?

Если мы обратимся к истории, то узнаем, что эта могущественная держава более двух веков назад была колонией Англии. Раньше на этих землях проживали индейские племена: ирокезы, семинолы, апачи и другие.



Вслед за Христофором Колумбом в Америку стали прибывать европейцы. Отношения между ними складывались не очень мирно. По разным причинам люди уезжали в далёкую Америку. Они вносили свой вклад в экономическое и культурное развитие США.



Столица страны ***Вашингтон*** – названа так в честь первого американского президента. В столице много государственных учреждений, музеев, памятников, парков и нет промышленных предприятий.



Самый большой и знаменитый город - **Нью-Йорк**.
Центр города застроен небоскрёбами, находится на
острове Манхэттен. Гигантская статуя Свободы в
Нью-Йоркской бухте – символ демократии. Этот город
считается самым «неамериканским» городом, там
живут много недавних переселенцев со всего мира.



Лос-Анджелес – город с широкими улицами. В нём находится мировой центр кинематографии – Голливуд. Недалеко от Лос-Анджелеса к неописуемой радости ребят создан парк развлечений – Диснейленд.

А самым красивым городом тихоокеанского побережья Америки считается **Сан-Франциско**. Он раскинулся на холмах у живописного залива. Город славится двумя гигантскими красавцами мостами.



А сейчас мы познакомимся с фольклором этой страны.

- Давайте вспомним, что такое фольклор?

Фольклор – это искусство, созданное народом.



Зарубежный народный фольклор, богат и разнообразен. Благодаря переводу Ушинского, Маршака, Викторова и других поэтов, сегодня мы сможем познакомиться с детскими песенками.

Чтение песенки «Бульдог по кличке Пёг»

БУЛЬДОГ ПО КЛИЧКЕ ДОГ

Американская народная песенка

Жила-была старушка Фогг,
И у неё был пёс бульдог,
Бульдог по кличке Дог.

Надев пальто, старушка Фогг
Ходила в магазин,
А пёс бульдог по кличке Дог
В квартире был один.

Придёт домой старушка Фогг
И принесёт костей,
А пёс бульдог по кличке Дог
Скорей зовёт гостей.

Пирог печёт старушка Фогг
На кухне у плиты,
А пёс бульдог по кличке Дог
Идёт полить цветы.



Берёт пирог старушка Фогг
И чаю с молоком,
А пёс бульдог по кличке Дог —
С ней рядом за столом.

Под выходной старушка Фогг
Скоблит и чистит дом,

А пёс бульдог по кличке Дог
Метёт полы хвостом.

Приляжет днём старушка Фогг
Немного подремать,
А пёс бульдог по кличке Дог
Зовёт её гулять.

Сидит в тени старушка Фогг
На лавочке в саду,
А пёс бульдог по кличке Дог
Играет в чехарду.

По вечерам старушка Фогг
Садится на диван,
А пёс бульдог по кличке Дог
Читает вслух роман.

(Перевёл Л. Яхнин)



Чтение песенки «Бульдог по кличке Дог».

- Как звали старушку, у которой жил Дог?
- Как помогал старушке бульдог?
- Посмотрите, трудная ли рифма в этой песенке?
- Вспомните русские **народные** песенки, какой приём часто используется?



приём повтора

во Францию



На горизонте показался материк - **западная Европа**. Более половины границ омывает Северное море, пролив Ла-Манш, Атлантический океан и Средиземное море.
- И начинаем, знакомится с Францией.



Столица Франции Париж – один из красивейших городов мира. Страна находится на крайнем западе Европы. Более половины границ омывает Северное море, пролив Ла-Манш, Атлантический океан и Средиземное море.



Разнообразны природные условия. Неподалёку от покрытых снегами острогов Альп можно встретить пальмы на Лазурном берегу, а в суровой Бретани – обнаружить средиземноморскую растительность. Запад Франции занимают равнины с неспешно текущими реками. Это Сена, пересекающая столицу страны; Лаура, славящаяся замками на её берегах; Гаронна, воды которой орошают виноградники; а также Рейн, пограничный с Германией.



Лувр – знаменитый музей. В XII веке Лувр – мощная средневековая крепость, поставленная на берегу реки Сены. Французский король там не жил, так как Лувр был неуютен и непригоден для жизни. Он создавался для войны. Каждый король Франции что-то достраивал и перестраивал в нём и вокруг него, разбивал сады и парки. Лувр знаменит художественной галереей, в ней насчитывается около 400 (четырёхсот) тысяч экспонатов.





Лувр

Нотр – Дам де Пари - собор Парижской Богоматери – архитектурный шедевр веселого города Парижа. Остров Ситэ, на котором он расположен, - древнейшая часть французской столицы. Строительство собора шло постепенно с востока на запад и длилось более ста лет. Собор должен был вмещать в себя всех жителей города -10 тысяч человек. Но пока его строили, население Парижа выросло во много раз. На берегу Сены стоит Эйфелева башня – символ Парижа.





Нотр – Дам де Пари

«Сюзон и мотылёк»

(Перевели Н. Гернет, С. Гиппиус)

СЮЗОН И МОТЫЛЁК

Французская народная песенка

Сюзон шагала в школу,
А путь был недалёк.

Над нею закружился
Красивый мотылёк.

Над нею закружился
Красивый мотылёк.

Она ему сказала:
— Дай лапку, мой дружок!



Она ему сказала:
— Дай лапку, мой дружок!

Не учишь ты уроков,
Счастливый мотылёк!

Не учишь ты уроков,
Счастливый мотылёк!

Давай с тобою вместе
Кружиться весь денёк!

Давай с тобою вместе
Кружиться весь денёк!

Прощай, прощай, мой милый,
Уже звенит звонок!

(Перевели Н. Гернет и С. Гиппиус)



Мотылёк – это ночная бабочка.



***Сюзон* – французское имя девочки**
***Переводчики* – Н. Гернет и С. Гиппиус**

«Сюзон и мотылёк»

(Перевели Н. Гернет, С. Гиппиус)

- **Беседа после чтения:**
- **О ком поётся в этой песенке?**
- **Куда направлялась Сюзон?**
- **Кого она встретила по дороге?**
- **Что она сказала мотыльку?**
- **Почему Сюзон не захотела кружиться с мотыльком?**



в Англию

Великобритания – островное государство в Западной Европе. В состав Соединённого Королевства входят Англия, Шотландия, Уэльс, Северная Ирландия. На реке Темзе, расположена столица Великобритании – Лондон. Это один из старейших городов в Европе. Здесь много зелени, в самом большом парке Лондона – Гайдпарке – собираются туристы.



Англия – страна древней культуры, родина талантливых учёных, писателей: И.Ньютона, В. Шекспира, В. Скотта, Б. Шоу. Спорт занимает важное место. Многие спортивные игры, распространенные по всему миру, родом из Англии, например, футбол.



Тауэр – мрачная неприступная крепость на берегу Темзы. Одна легенда утверждает, что тауэр, а с ним вместе и Английское королевство будут стоять, покуда здесь живут вороны, поселившиеся в крепости в далёкие времена. А вороны живут и в настоящее время, и живут неплохо. Их восемь. К ним приставлен специальный служитель. За ними ухаживают. Их кормят. Злые языки даже утверждают, будто им предусмотрительно подрезали крылья, чтобы они, не дай Бог, не улетели. Так что королева может спать спокойно – английской монархии ничто не грозит!





«Перчатки»

(Перевёл С. Я. Маршак)

ПЕРЧАТКИ

Английская народная песенка



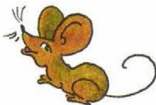
Потеряли котятки
На дороге перчатки
И в слезах прибежали домой.

— Мама, мама, прости,
Мы не можем найти,
Мы не можем найти
Перчатки!

— Потеряли перчатки?
Вот дурные котятки!
Я вам нынче не дам пирога.

Мяу-мяу, не дам,
Мяу-мяу, не дам,
Я вам нынче не дам пирога!

Побежали котятки,
Отыскали перчатки
И, смеясь, прибежали домой.



— Мама, мама, не злись,
Потому что нашлись,
Потому что нашлись
Перчатки!

— Отыскали перчатки?
Вот спасибо, котятки!

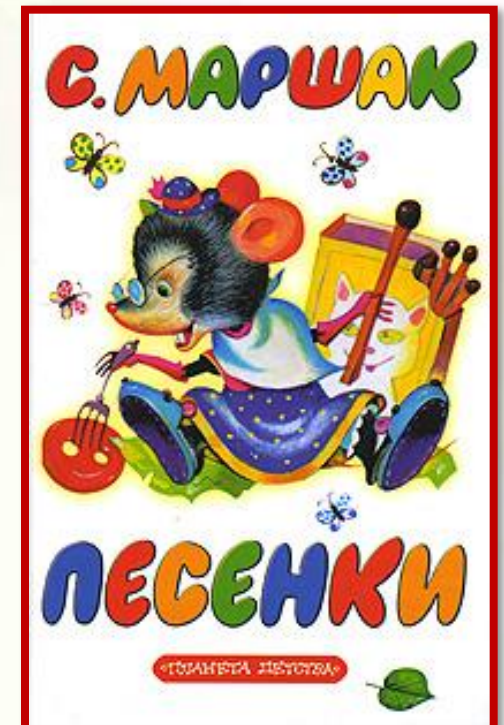
(Перевёл С. Маршак)



«Перчатки»

(Перевёл С. Я. Маршак)

- Что случилось с котятами?
- Какое чувство вы пережили?
- Рассердилась ли на них мама?
- Что она им сказала?
- Удалось ли котяткам найти свои перчатки?





«Храбрецы»

(перевели К. Чуковский, С. Маршак)

ХРАБРЕЦЫ

Английская народная песенка

Наши-то портные
Храбрые какие:

«Не боимся мы зверей,
Ни волков, ни медведей!»

А как вышли за калитку
Да увидели улитку —



Испугались,
Разбежались!

Вот они какие,
Храбрые портные!

(Перевёл К. Чуковский)

ХРАБРЕЦЫ

Однажды двадцать пять портных
Вступили в бой с улиткой.
В руках у каждого из них
Была иголка с ниткой.

Но еле ноги унесли,
Спасаясь от врага,
Едва завидели вдали
Улиткины рога.

(Перевёл С. Маршак)

«Храбрецы»

(перевели К. Чуковский, С. Маршак)

- Обратите внимание на следующие 2 текста.**
- Что вы заметили?**
- Кто указан как переводчик?**
- Прочитайте. Найдите отличия.**
- Объясните, с какой интонацией надо прочитать название?**
- Что надо выразить: усмешку, удивление, гордость, осуждение поступков портных?**
- В шутку или в серьёз героев песенки называли храбрецами?**



в Германию

Крупнейшим городом **Германии** является ее столица **Берлин**, население которого составляет 3,4 млн. человек. Другие города Германии - Гамбург и Мюнхен (по 1,3 млн. человек). Четвертым крупным городом Германии является Кельн, население которого насчитывает чуть меньше миллиона человек.



С севера страна омывается Балтийским и Северным морями, на юге возвышаются Альпы. Высочайшая вершина Германии – гора Цугшпитце высотой 2963 м. Самая протяженная река Германии – **Рейн**.



«Знают мамы, знают дети» (Перевёл В.Викторов)

Прочитайте внимательно название немецкой песенки, предположите ,о ком она будет?

ЗНАЮТ МАМЫ, ЗНАЮТ ДЕТИ

Немецкая народная песенка

Знают мамы,
Знают дети,
Знают взрослый и малыш:
На безногом табурете
Ни за что не удержишь,
Без колёс не сдвинешь воза,
Хоть впряги в него коня,
Не спасёшься от мороза,
Если в печке нет огня,
От иголки мало толка,
Если без ушка иголка.
Так и руки без труда
Не годятся никуда.



(Перевёл В. Викторов)

**-С чем вы
познакомились на
последних уроках?**

**-Что такое
фольклор?**

**-Кто является
переводчиком
песенок?**

-Что понравилось?



конец

